«ئاچ كۆز پاقا» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

دوگلاسنىڭ قۇچاقلىششى

道格拉斯要抱抱

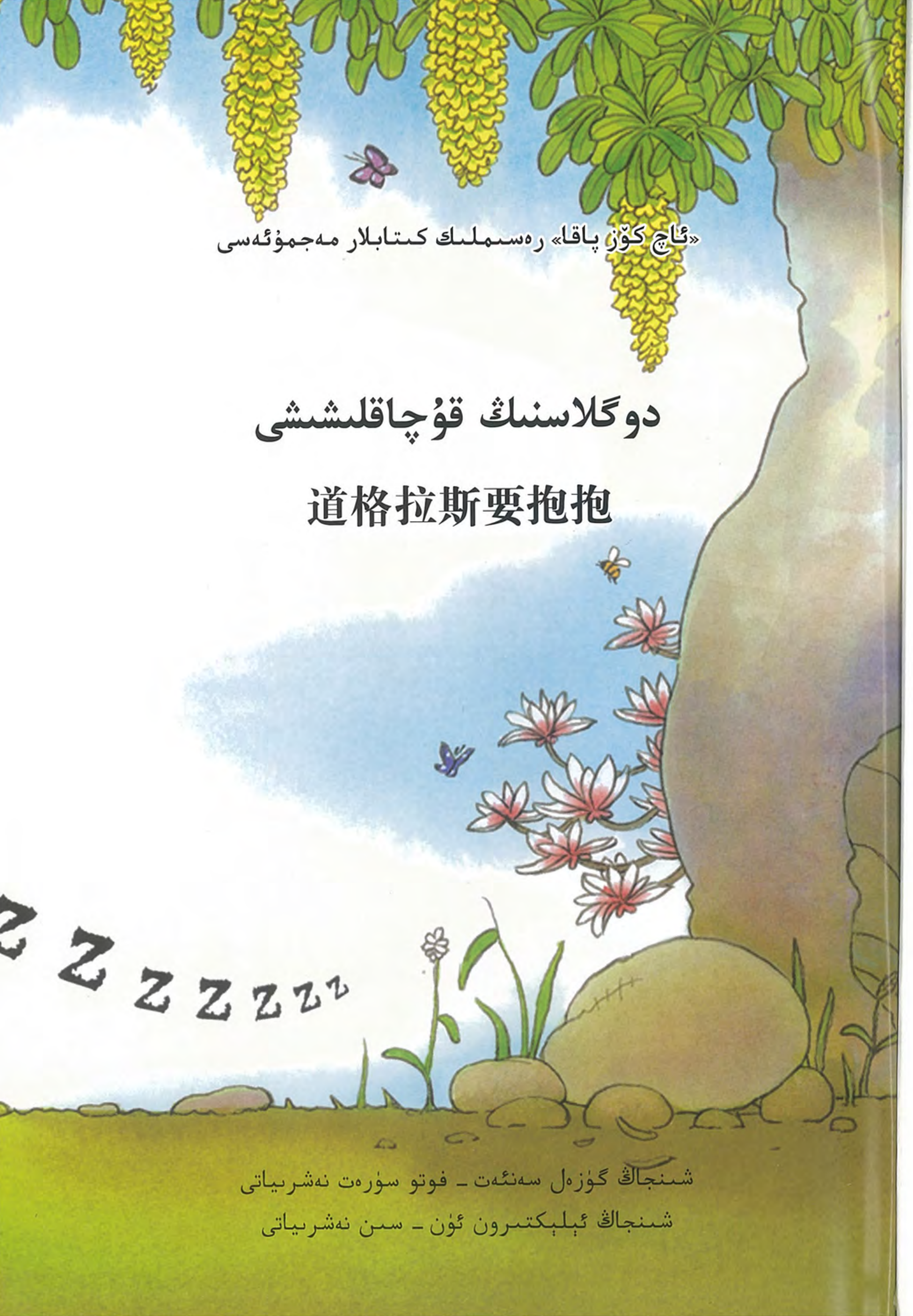
شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى
شىنجاڭ ئېلېكترون ئۈن - سىن نەشرىياتى

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى

«ئاچ كۆز پاقا» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

دوگلاسنىڭ قۇچاقلىششى

道格拉斯要抱抱



شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت ـ فوتو سۈرەت نەشرىياتى
شىنجاڭ ئېلېكترون ئۈن ـ سىن نەشرىياتى

www.uyghurkitap.com

图书在版编目（C I P）数据

道格拉斯要抱抱：维汉对照 / 新疆师范大学美术系动漫专业组编绘；吾斯曼江·木合麦提译. -- 乌鲁木齐：新疆美术摄影出版社：新疆电子音像出版社, 2014.12
（馋嘴蛙绘本系列）
ISBN 978-7-5469-3770-0

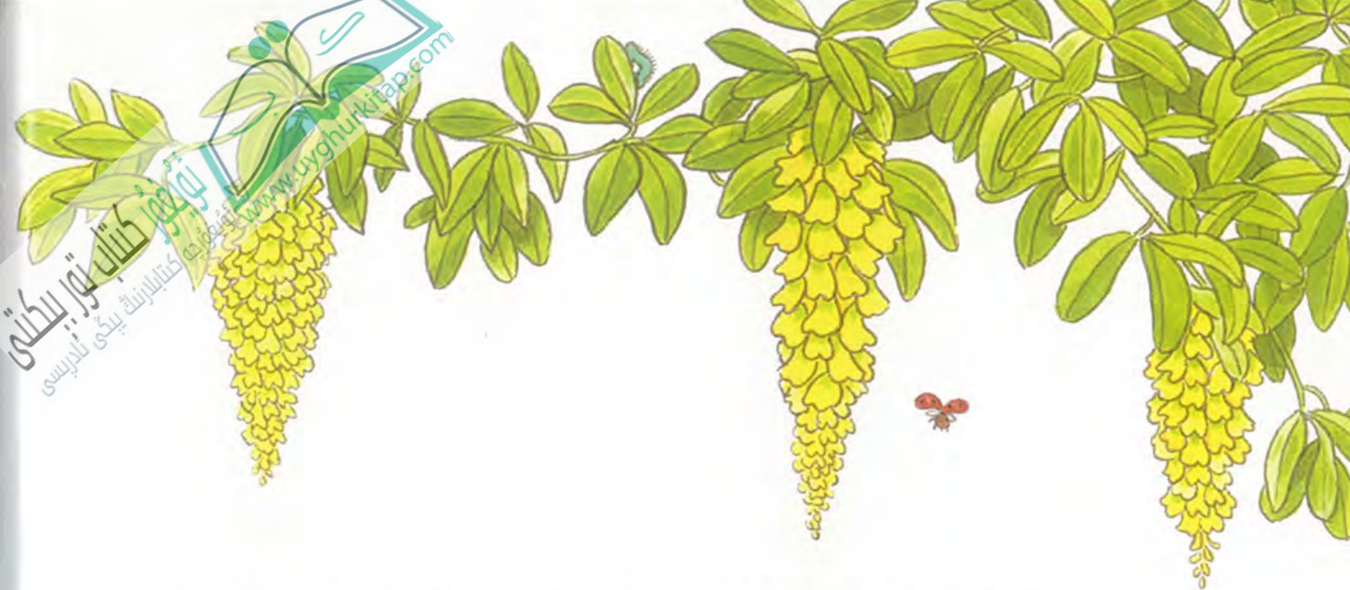
Ⅰ. ①道… Ⅱ. ①新… ②吾… Ⅲ. ①儿童文学 - 图画故事 - 中国 - 当代 Ⅳ. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 298558 号

策　　划：于文胜
责任编辑：努尔阿利亚·阿布都克里木
美术编辑：阿扎提·巴拉提
责任决审：亚森·吾不力哈斯木
责任印制：刘伟煜

书　名　馋嘴蛙绘本系列 —— 道格拉斯要抱抱（维汉对照）
译　者　吾斯曼江·木合麦提
出　版　新疆美术摄影出版社（www.xjdzyx.com）
　　　　新疆电子音像出版社
地　址　乌鲁木齐市经济技术开发区科技园路 5 号（邮编 830026）
发　行　新疆维吾尔自治区新华书店
网　购　当当网、京东商城、亚马逊、淘宝网、天猫、读读网、淘宝网·新疆旅游书店
制　版　新疆读读精品网络出版有限公司数字印务中心
印　刷　北京新华印刷有限公司
开　本　787 mm × 1092 mm　1/16
印　张　2
版　次　2014 年 12 月第 1 版
印　次　2015 年 4 月第 1 次印刷
书　号　ISBN 978-7-5469-3770-0
定　价　12.00 元

网络出版　读读网（www.dudu-book365.com）
网络书店　淘宝网·新疆旅游书店（http://shop67841187.taobao.com）



www.uyghurkitap.com

جىمى مەۋجۇدات قىشلىق ئۇيقۇسىدىن ئويغانغان باھارنىڭ بىر ئەتىگىنى چوڭقۇر ئۆڭكۈر ئىچىدىن كىمدۇر بىرىنىڭ ئەسنىگەن ئاۋازى ئاڭلىنىپتۇ: «ھا... ھا...»

ئەسلىدە، بۇ بىر قوڭۇر ئېيىقچاقنىڭ ئاۋازى بولۇپ، ئۇنىڭ ئىسمى دوگلاس ئىكەن.

一个春日的早晨，从一个深深的黑洞下面，传来一声大大的哈欠"啊……啊……"

这是一头小棕熊发出的声音，他的名字叫道格拉斯。

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى

مۇشۇ تاپتا بىرەرسى مېنى قۇچاقلاپ قويغان بولسا ـ ھە! ــ دەپتۇ دوگلاس ئۆز ـ ئۆزىگە.

“我想要一个抱抱。”道格拉斯说。

شۇنىڭ بىلەن ئۇ ئۇخلاش كىيىمىنى سېلىپ،

于是，他扭动身体，脱下睡衣，

تۈكلىرىنى تاراپ،
گالاستۇكىنى تاقاپ،

刷了刷毛，戴上围
巾，

ئۇنى قۇچاقلاپ قويۇشنى خالايدىغان بىرەرسىنى ئىزدەپ مېڭىپتۇ.

出门去寻找抱抱。

ئۇيغۇر كىتاب تورى
www.uyghurkitap.com

دوگلاس كۆڭلىدە: «يوغانراق نەرسىنى قۇچاقلىسا چوقۇم بەك پەيزى بولىدۇ» دەپ ئويلاپ ئەتراپقا قارىغانىكەن، ئۇنىڭ كۆزى يوغان بىر يۇملاق تاشقا چۈشۈپتۇ ۋە ئۇ تاشنى چىڭگىدە قۇچاقلىۋاپتۇ.

道格拉斯想:最棒的抱抱应该是大大的。于是,他找到身边最大的东西,张开双臂,紧紧地抱住那个圆球。

ئەمما ئۇ بۇ قۇچاقلاشتىن ئازىراقمۇ
راھەت ھېس قىلالماپتۇ.

可他觉得并不舒服。

ۋايجان! نېمانداق ئېغىر... — دەپ غۇدۇراپتۇ ئۇ.

“哦！”他咕哝道,“这也太············ 太重啦！”

www.uyghurkitap.com

دوگلاس بۇ قېتىم يەنە: «ئېگىز-رەك نەرسىنى قۇچاق-لىسا چوقۇم بەك پەيزى بولىدۇ» دەپ ئويلاپتۇ ۋە يېنىدىكى ئەڭ ئېگىز نەرسە — دەرەخنى قۇچاق-لىماقچى بوپتۇ.

道格拉斯想：最棒的抱抱应该是高高的。于是，他找到身边最高的东西。

بىراق، ئۇ دەرەخنى قۇچاقلىسىمۇ ئوخشاشلا ئەپلەشمەپتۇ. ھە، ئەسلىدە دەرەخنىڭ تىكىنى بار ئىكەن ئەمەسمۇ!

不过，感觉都不太对。“啊，树上有刺！”

www.uyghurkitap.com

دوگلاس بۇ قېتىم يەنە: «يۇمشاقراق نەرسىنى قۇچاقلىسا چوقۇم بەك
پەيزى بولىدۇ» دەپ ئويلاپتۇ ۋە قولغا سانجىلمايدىغان بىر چاتقاللىقتا
كېلىپ توختاپتۇ.

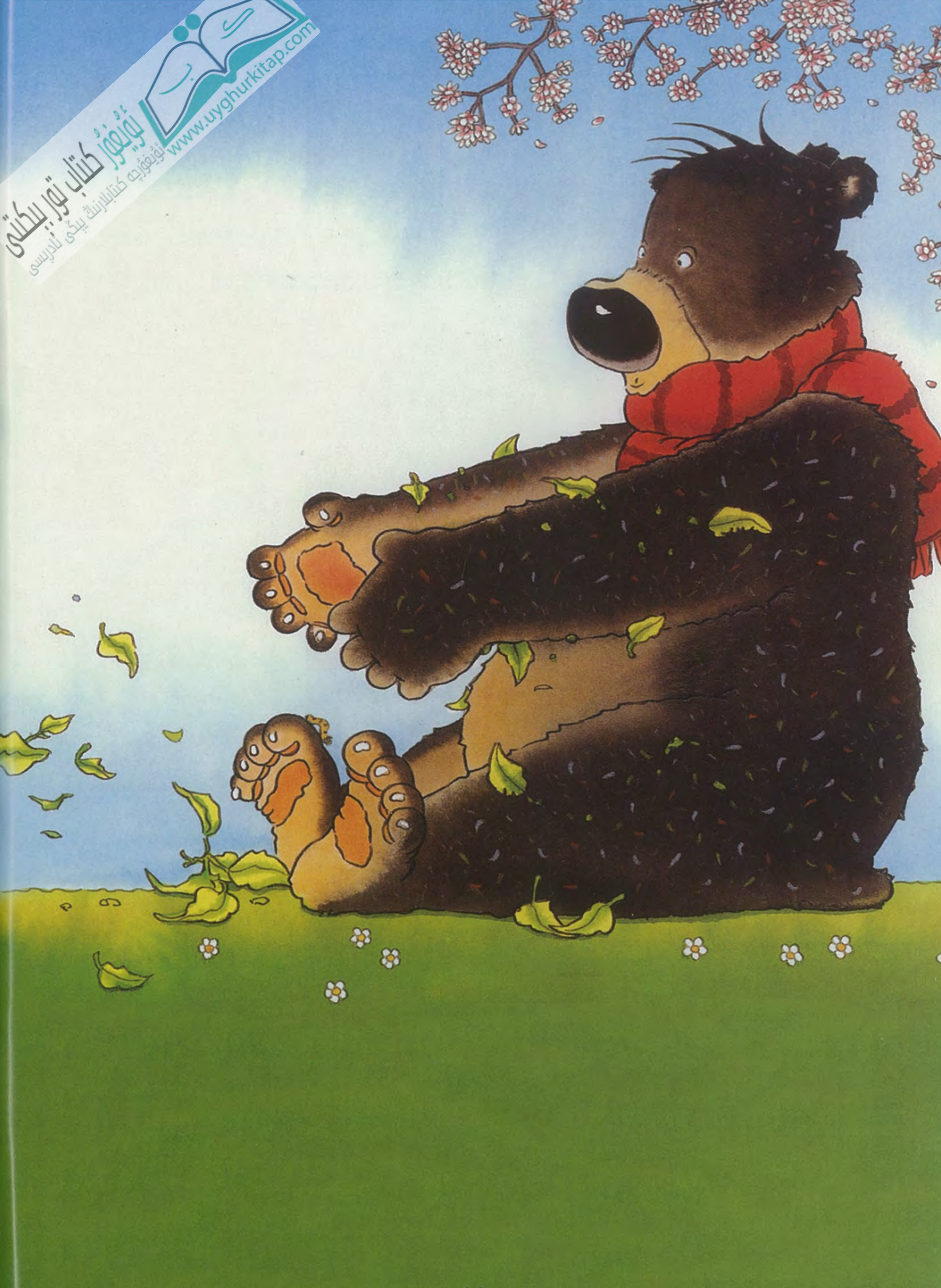
道格拉斯想:最棒的抱抱应该是软软的。于是,他急忙向前跑去,那里有一片看上去不扎手的灌木丛。

ئۇ چاتقاللىقنى شۇنداق قۇچاقلاپلا، ئىچىدە غەلىتە بىر نەرسە باردەك ھېس قىپتۇ.

他一把抱住灌木丛,但里面好像有什么奇怪的东西。

يوپۇرماقلار تەۋرىنىپ كېتىپتۇ.

叶片开始颤抖起来……



ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى

ئويلىمىغان يەردىن، چاتقاللىق قېچىپ كېتىپتۇ!

灌木丛竟然跑掉了!

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى

دوگلاس: «ئۇنداق قىلماي مېنى بىر قۇچاقلاپ قويغىن!» دەپ توۋلاپتۇ.

道格拉斯大声喊:“给我一个抱抱!”

«ياق!» قوزىچاقلار مەرەپتۇ، «بىز بەك ئالدىراش!»

دوگلاس ئۇلارنىڭ گېپىگە پەرۋا قىلماي، غۇلاچلىرىنى كەرگەن پېتى يۈگۈرۈپ بېرىپ قوزىچاقلارنى قۇچاقلىۋاپتۇ. بىراق، قوزىچاقلارغا دوگلاسنىڭ بۇ قىلىقى ياقماي، ۋارقىراپ ـ جارقىراپ، تېپىشلەپ قاچقىلى تۇرۇپتۇ.

"不要！"绵羊们咩咩叫着,"我们正忙着呢！"

道格拉斯才不管,他跑过去,张开双臂,想轻轻抱住绵羊们。可他们又踢又闹,一点儿也不喜欢这种抱抱。

www.uyghurkitap.com

بىچارە دوگلاس: «ئىمىشقا مېنى قۇچاقلاپ قويغۇدەك بىرەر-
سى چىقمايدىغاندۇ؟!» دەپ نالە قىپتۇ.

可怜的道格拉斯！
他大声喊道："为什么我得不到一个抱抱？"

«ئەگەر مەن بىر قۇچاقلاشقا
ئېرىشمەكچى بولسام» دەپتۇ بىر
ئەقىللىق مۈشۈكياپىلاق جاۋاب
قايتۇرۇپ: «دەرەخ شىخىدا ئول-
تۇرغان بولاتتىم، ئاندىن...»

"如果我想要一个抱抱，"一只聪明的猫头鹰应声答道，"我会坐在树枝上，然后……"

دوگلاس: «ئەمسە، مەنمۇ بىر سىناپ باقاي!» دەپ توۋلاپتۇ ۋە دەرەخكە يامىشىپ مۈشۈكياپىلاقنى ئىزدەپتۇ.

بىراق، ئۇ شۇ ئان ئۆزىنىڭ كالۋالىقىنى ھېس قىلىپ ئوسال بىر ھالەتكە چۈشۈپ قاپتۇ.

«سەن ھەقىقەتەنمۇ بەك...بەك...دۆت ئىكەنسەن!» — دەپتۇ مۈشۈكياپىلاق.

“我也要试试！”道格拉斯高声喊道。然后，他爬到树上去找猫头鹰。

不过，他很快发现自己笨手笨脚，把局面搞得一团糟。

“你真是太……太……太笨了！”猫头鹰说道。

«مەن پەقەت شۇ بىر ئىللىق قۇچاقلاشقا ئېرىشەي دېگەن ئىدىم.» ــ دەپتۇ دوگلاس بۇرنىنى تارتىپ، «بەلكىم بۇ يەر ئاستىدا بىرى باردۇ؟»

دوگلاس قولىنى سوزۇپتۇ ۋە يەر ئاستىدا خۇددى توشقاندەك ئۇزۇن قۇلاقلىق بىر جانىۋارنىڭ بارلىقىنى ھېس قىلىپ كۈچەپ بۇ جانىۋارنى تارتىپ چىقىرىپتۇ.

"我只是想要一个抱抱。"道格拉斯抽了抽鼻子说,"也许这地底下有一个?"
道格拉斯伸出手,感觉地底下有个像兔子一样的长耳朵家伙,他用力把这个家伙拉了出来。

www.uyghurkitap.com

دوگلاسنىڭ قارىشىچە، بۇ توشقان قۇچاقلايدىغان نەر-سىدەك قىلمايدىكەن، ئۇ يەنە بۇرنىنى تارتىپ قويۇپتۇ، ئاندىن كېيىن ھېچنېمىنى ئويلىماي، يوغان بۇرنىنى توشقان-نىڭ يۇمشاق تۈكىگە سۈركەپتۇ.

«ياق...ياق...خاپا بولماي مېنى تېزراق چۈشۈرۈۋەت!» دەپ ۋارقىراپتۇ توشقان ئۇنىڭغا.

道格拉斯感觉出这只兔子并不想抱抱，他又抽了抽鼻子,然后想都没想,就用自己的大鼻子蹭着兔子毛茸茸的后背。

"不······不······不好意思！" 兔子大叫道," 快放我下来！"

ئۇيغۇر كىتاب تورى
www.uyghurkitap.com

«مەن بىرسىنىڭ ئىللىق قۇچاقلىشىغا موھتاج» — دەپتۇ دوگلاس، «ئەمما مەن بۇ خىل ئىللىقلىقنى ھېچ يەردىن تاپالمىدىم».

«ھە، مەن چۈشەندىم» — دەپتۇ توشقان مۇلايىملىق بىلەن، «ئۇنداقتا مەن بىلەن يۈر».

“我想要一个抱抱。”道格拉斯说，“可我到处都找不到。”

“哦，我明白了。”兔子温和的说，“跟我来吧。”

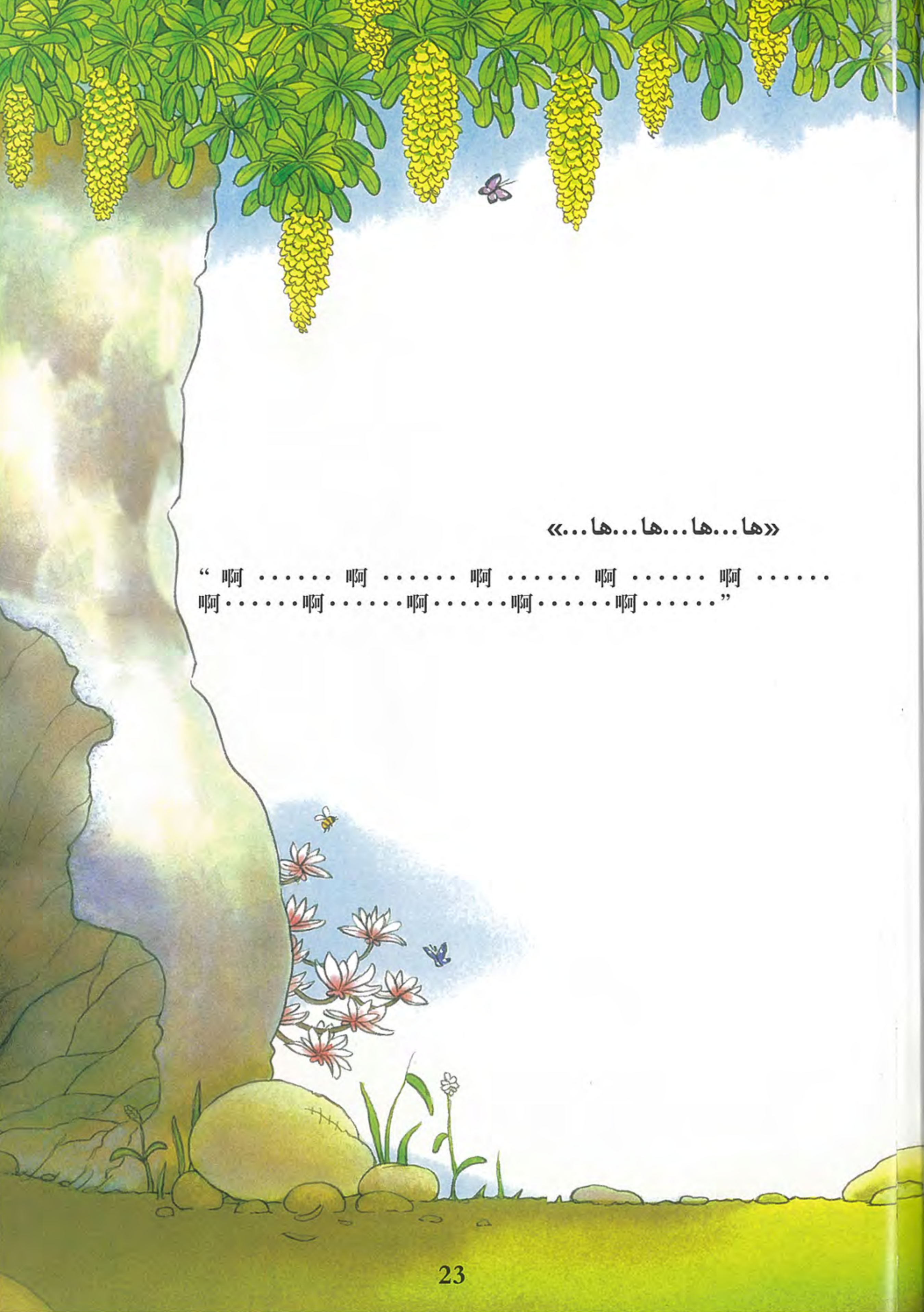
توشقان دوگلاسنىڭ يۇڭلۇق قوللىرىدىن يېتىلە-
گەن پېتى، ئۇنى تازا ئايلاندۇرۇپتۇ.

兔子拉起道格拉斯毛茸茸的手，
领着他四处逛。

www.uyghurkitap.com

ئەڭ ئاخىرىدا، ئۇلار بىر ئۆڭكۈرنىڭ يېنىغا كەپتۇ، شۇ پەيتتە ئۇلارغا بى-
رەيلەننىڭ ئەسنەك ئاۋازى ئاڭلانغاندەك بوپتۇ.

最后，他们来到了一个深深的黑洞旁边，里面像是有人刚刚睡醒，打了个哈欠。



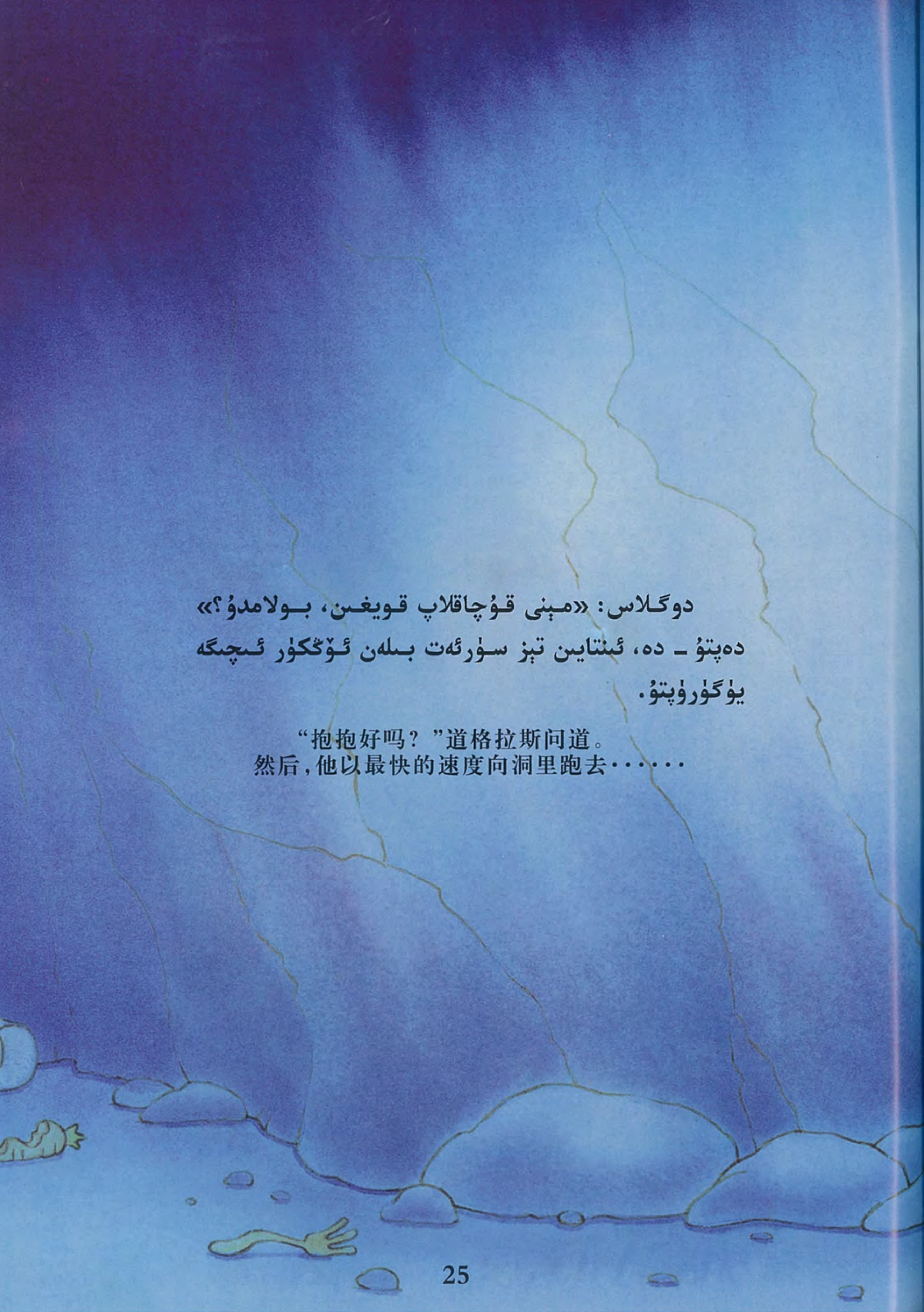
«ها...ها...ها...»

“ 啊 ······ 啊 ······ 啊 ······ 啊 ······ 啊 ······
啊······啊······啊······啊······啊······”

www.uyghurkitap.com

دوگلاس ئۆڭكۈرنىڭ ئىچىگە قاراپ، ئىچىدىكىلەر خۇددى ئۇنىڭغا تونۇش-
تەك غەلىتە بىرخىل ھېسسىياتقا كېلىپ قاپتۇ.

道格拉斯看看洞里面，他忽然有一种奇妙的感觉，
洞里的人似乎十分熟悉。



دوگلاس: «مېنى قۇچاقلاپ قويغىن، بولامدۇ؟»
دەپتۇ ـ دە، ئىنتايىن تېز سۈرئەت بىلەن ئۆڭكۈر ئىچىگە
يۈگۈرۈپتۇ.

“抱抱好吗？”道格拉斯问道。
然后，他以最快的速度向洞里跑去……

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى

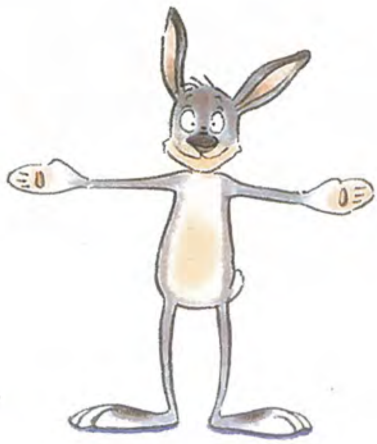
«ئاپا!»

“妈妈！”

«ئەمدى مەن شۇنى چۈشەندىمكى، مەن ئەڭ ئامراق ئادەمنىڭ قۇچاقلىشىلا ھەممىدىن راھەت بولىدىكەن» دەپتۇ دوگلاس. ئاندىن كېيىن، ئۇ بەختئىلكىدە ئاپىسىنىڭ ئىللىق قوينىغا ئۆزىنى ئېتىپتۇ.

"现在我才知道,最棒的抱抱来自我最爱的人。"道格拉斯说道。然后,他幸福地钻进了这个最大最温暖的怀抱。

www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى



ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى

بۇ كىتاب تيەنجىن نەشرىيات گۇرۇپپىسىنىڭ 2013 ـ يىلى 9 ـ ئاي 1 ـ نەشرى ، 2014 ـ يىلى 2 ـ ئاي 2 ـ باسمىسىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى.

本书根据天津出版社转媒集团 2013 年 9 月第 1 版，2014 年 2 月第 2 次印刷版本翻译出版。

پىلانلىغۇچى: يۇ ۋېنشېڭ
مەسئۇل مۇھەررىرى: نۇرئالىيە ئابدۇكېرەم
گۈزەل سەنئەت مۇھەررىرى: ئازات بارات
تەكشۈرۈپ بېكىتكۈچى: ياسىن ئوبۇلقاسىم
باسما مەسئۇلى: ليۇ ۋېيىۋ

«ئاچ كۆز پاقا» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

دوگلاسنىڭ قۇچاقلىشىشى

تەرجىمە قىلغۇچى: ئوسمانجان مۇھەممەد

نەشرىيات: شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت ـ فوتو سۈرەت نەشرىياتى
شىنجاڭ ئېلېكتىرون ئۈن ـ سىن نەشرىياتى
ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى ئىقتىساد ـ تېخنىكا تەرەققىيات رايونى پەن ـ تېخنىكا باغچە يولى 5 ـ قورۇ
پوچتا نومۇرى: 830026
تارقاتقۇچى: شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق شىنخۇا كىتابخانىسى
تور دۇكىنى: داڭ داڭ، جىڭدۇڭ، ئامازون، تاۋباۋ، تيەنماۋ، دۇدۇ، تاۋباۋ . شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى
بەت ياسىغۇچى: شىنجاڭ «ئوقۇ» سەرخىل كىتابلار تور نەشرىياتچىلىقى چەكلىك شىركىتى رەقەملىك مەتبەئە مەركىزى
زاۋۇت: بېيجىڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك شىركىتى
فورماتى: 1092 × 787 مىللىمېتىر، 1/16
باسما تاۋىقى: 2
نەشرى: 2014 ـ يىلى 12 ـ ئاي 1 ـ نەشرى
بېسىلىشى: 2015 ـ يىلى 4 ـ ئاي 1 ـ بېسىلىشى
كىتاب نومۇرى: ISBN 978 - 7 - 5469 - 3770 - 0
باھاسى: 12.00 يۈەن

تور نەشرى: دۇدۇ تورى (www.dudu-book365.com)
تور كىتابخانىسى: تاۋباۋ تورى، شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى (http://shop67841187.taobao.com)

ئۇيغۇر كىتاب تورىبېكىتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى

مۇقاۋىنى لايىھەلىگۈچى: ئازات بارات

ISBN 978-7-5469-3770-0
9 787546 937700 >
定价: 12.00元